

ЖЕНЕВСКИЙ АКТ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

Перечень статей

Глава I: Вступительные и общие положения

- Статья 1: Сокращенные выражения
- Статья 2: Предмет
- Статья 3: Компетентный орган
- Статья 4: Международный реестр

Глава II: Заявка и международная регистрация

- Статья 5: Заявка
- Статья 6: Международная регистрация
- Статья 7: Пошлины
- Статья 8: Срок действия международных регистраций

Глава III: Охрана

- Статья 9: Обязательство обеспечить охрану
- Статья 10: Охрана в соответствии с законами Договаривающихся сторон или другими документами
- Статья 11: Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний
- Статья 12: Охрана от превращения в родовое понятие
- Статья 13: Гарантии в отношении других прав
- Статья 14: Процедуры и средства правовой защиты

Глава IV: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

- Статья 15: Отказ
- Статья 16: Отзыв отказа
- Статья 17: Переходный период
- Статья 18: Уведомление о предоставлении охраны
- Статья 19: Признание недействительности
- Статья 20: Изменения и другие записи в Международном реестре

Глава V: Административные положения

- Статья 21: Членский состав Лиссабонского союза
- Статья 22: Ассамблея Специального союза
- Статья 23: Международное бюро
- Статья 24: Финансы
- Статья 25: Инструкция

Глава VI: Пересмотр и внесение поправок

- Статья 26: Пересмотр
- Статья 27: Внесение Ассамблеей поправок в определенные статьи

Глава VII: Заключительные положения

- Статья 28: Участие в настоящем Акте

- Статья 29: Дата вступления в силу ратификаций и присоединений
- Статья 30: Запрещение оговорок
- Статья 31: Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.
- Статья 32: Денонсация
- Статья 33: Языки настоящего Акта; подписание
- Статья 34: Депозитарий

Глава I Вступительные и общие положения

Статья 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящего Акта, если прямо не оговорено иное:

- (i) «Лиссабонское соглашение» означает Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г.;
- (ii) «Акт 1967 г.» означает Лиссабонское соглашение, пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г. и измененное 28 сентября 1979 г.;
- (iii) «настоящий Акт» означает Лиссабонское соглашение о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, оформленное настоящим Актом;
- (iv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 25;
- (v) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. с внесенными в нее изменениями и поправками;
- (vi) «наименование места происхождения» означает наименование согласно статье 2(1)(i);
- (vii) «географическое указание» означает указание согласно статье 2(1)(ii);
- (viii) «Международный реестр» означает Международный реестр, который ведется Международным бюро в соответствии со статьей 4 в качестве официальной совокупности данных, касающихся международных регистраций наименований мест происхождения и географических указаний, независимо от носителя, на котором хранятся такие данные;
- (ix) «международная регистрация» означает международную регистрацию, о которой внесена запись в Международный реестр;
- (x) «заявка» означает заявку на международную регистрацию;
- (xi) «зарегистрированное» означает внесенное в Международный реестр в соответствии с настоящим Актом;
- (xii) «географический район происхождения» означает географический район согласно статье 2(2);
- (xiii) «трансграничный географический район» означает географический район, находящийся в сопредельных Договаривающихся сторонах или охватывающий сопредельные Договаривающиеся стороны;
- (xiv) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство или любую межправительственную организацию, являющиеся участниками настоящего Акта;

(xv) «Договаривающаяся сторона происхождения» означает Договаривающуюся сторону, в которой находится географический район происхождения, или Договаривающиеся стороны, в которых находится трансграничный географический район происхождения;

(xvi) «компетентный орган» означает ведомство, определенное в соответствии со статьей 3;

(xvii) «бенефициары» означают физических или юридических лиц, правомочных согласно законодательству Договаривающейся стороны происхождения использовать наименование места происхождения или географическое указание;

(xviii) «межправительственная организация» означает межправительственную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 28(1)(iii);

(xix) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xx) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

(xxi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации.

Статья 2

Предмет

(1) *[Наименования мест происхождения и географические указания]* Настоящий Акт применяется в отношении:

(i) любого наименования, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и являющегося названием географического района или иного наименования, известного как указание на такой район, или содержащего такое название или такое иное наименование, которое служит для обозначения товара как происходящего из этого географического района, когда качество или свойства товара обусловлены исключительно или главным образом географической средой, включая природные и людские факторы, и которое создало этому товару его репутацию; а также

(ii) любого указания, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и являющегося названием географического района или иного указания, известного как указание на такой район, или содержащего такое название или такое иное указание, которое идентифицирует товар как происходящий из этого географического района, когда определенное качество, репутация или иное свойство товара обусловлены главным образом его географическим происхождением.

(2) *[Возможные географические районы происхождения]* Географический район происхождения, как он определен в пункте (1), может охватывать всю территорию Договаривающейся стороны происхождения или района, местности или места в Договаривающейся стороне происхождения. Это не исключает применения настоящего Акта в отношении географического района происхождения, как он определен в пункте (1), охватывающего всю территорию трансграничного географического района или его части.

Статья 3 Компетентный орган

Каждая Договаривающаяся сторона определяет ведомство, ответственное за применение настоящего Акта на ее территории и за поддержание связи с Международным бюро согласно настоящему Акту и Инструкции. Договаривающаяся сторона сообщает Международному бюро название такого компетентного органа и его контактную информацию, как это предусмотрено Инструкцией.

Статья 4 Международный реестр

Международное бюро ведет Международный реестр, в который вносятся записи о международных регистрациях, произведенных в соответствии с настоящим Актом или Лиссабонским соглашением и Актом 1967 г., или в соответствии с тем и с другим, а также данные, относящиеся к таким международным регистрациям.

Глава II **Заявка и международная регистрация**

Статья 5 Заявка

(1) *[Место подачи]* Заявки подаются в Международное бюро.

(2) *[Заявка, подаваемая компетентным органом]* С учетом пункта (3) заявка на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания подается компетентным органом от имени:

(i) бенефициаров; или

(ii) физического или юридического лица, обладающего в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание.

(3) *[Заявка, подаваемая напрямую]* (a) Без ущерба для пункта (4), когда это допускается законодательством Договаривающейся стороны происхождения, заявка может быть подана бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в пункте (2)(ii).

(b) Подпункт (a) применяется при наличии заявления Договаривающейся стороны о допустимости этого в соответствии с ее законодательством. Такое заявление может быть сделано Договаривающейся стороной при сдаче на хранение ее документа о ратификации или присоединении или в любое другое время после этого. Если заявление делается при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении, оно вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны. Если заявление делается после вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны, оно начинает действовать через три месяца с даты получения заявления Генеральным директором.

(4) *[Возможная совместная заявка в случае трансграничного географического района]* В случае географического района происхождения, представляющего собой трансграничный географический район, сопредельные Договаривающиеся стороны могут в соответствии с достигнутым между ними соглашением совместно подать заявку через совместно определенный компетентный орган.

(5) *[Обязательные требования к содержанию]* В Инструкции указываются обязательные требования к сведениям, которые должны содержаться в заявке, помимо тех требований о предоставлении сведений, которые определены в статье 6(3).

(6) *[Необязательные требования к содержанию]* В Инструкции могут быть указаны необязательные требования к сведениям, которые могут содержаться в заявке.

Статья 6

Международная регистрация

(1) *[Формальная экспертиза, проводимая Международным бюро]* При получении заявки на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания в надлежащей форме, предусмотренной Инструкцией, Международное бюро регистрирует наименование места происхождения или географическое указание в Международном реестре.

(2) *[Дата международной регистрации]* С учетом пункта (3) датой международной регистрации является дата получения заявки Международным бюро.

(3) *[Дата международной регистрации в случае отсутствия сведений]* Если в заявке содержатся не все из нижеследующих сведений:

(i) сведения, идентифицирующие компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3), заявителя или заявителей;

(ii) сведения, идентифицирующие бенефициаров и, когда это применимо, физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);

(iii) наименование места происхождения или географическое указание, для которого испрашивается международная регистрация;

(iv) сведения о товаре или товарах, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;

датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(4) *[Публикация сведений о международных регистрациях и уведомление о них]* Международное бюро незамедлительно публикует сведения о каждой международной регистрации и уведомляет о ней компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(5) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (a) С учетом подпункта (b) зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание пользуется охраной в каждой Договаривающейся стороне, которая не отказала в предоставлении охраны в соответствии со статьей 15 или направила в Международное бюро уведомление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, с даты международной регистрации.

(b) Договаривающаяся сторона может своим заявлением уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее национальным или региональным законодательством зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание пользуется охраной с даты, упомянутой в заявлении, которая, однако, не может быть более поздней, чем дата истечения срока для отказа, предусмотренного Инструкцией в соответствии со статьей 15(1)(a).

Статья 7

Пошлины

(1) *[Пошлина за международную регистрацию]* Международная регистрация каждого наименования места происхождения и каждого географического указания производится при условии уплаты пошлины, предусмотренной Инструкцией.

(2) *[Пошлины за другие записи в Международном реестре]* Инструкция предусматривает пошлины, подлежащие уплате за другие записи в Международном реестре и за предоставление выписок, справок или иной информации, касающейся содержания международной регистрации.

(3) *[Снижение пошлин]* Ассамблея устанавливает сниженные пошлины для определенных международных регистраций наименований мест происхождения и для определенных международных регистраций географических указаний, в частности в случаях, когда Договаривающейся стороной происхождения является развивающаяся страна или наименее развитая страна.

(4) *[Индивидуальная пошлина]* (a) Любая Договаривающаяся сторона может своим заявлением уведомить Генерального директора о том, что охрана, предоставляемая вследствие международной регистрации, может быть предоставлена в ней только в случае уплаты пошлины для покрытия ее расходов на экспертизу по существу международной регистрации. Размер такой индивидуальной пошлины указывается в заявлении и может изменяться в последующих заявлениях. Указанный размер не может превышать эквивалента суммы, подлежащей уплате согласно национальному или региональному законодательству Договаривающейся стороны и уменьшенной на сумму от экономии, полученную благодаря использованию международной процедуры. Кроме того, Договаривающаяся сторона может своим заявлением уведомить Генерального директора о том, что она требует уплаты административной пошлины в связи с использованием бенефициарами наименования места происхождения или географического указания в этой Договаривающейся стороне.

(b) Неуплата индивидуальной пошлины согласно Инструкции равносильна отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей уплаты пошлины.

Статья 8

Срок действия международной регистрации

(1) *[Зависимость]* Международная регистрация действует бессрочно при том понимании, что необходимость в охране зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания отпадает, если наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения.

(2) *[Аннулирование]* (а) Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время обратиться с просьбой в Международное бюро аннулировать соответствующую международную регистрацию.

(b) В случае если наименование, образующее зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, образующее зарегистрированное географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения, компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения обращается с просьбой аннулировать международную регистрацию.

Глава III Охрана

Статья 9

Обязательство обеспечить охрану

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает охрану зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний на своей территории в рамках своей правовой системы и практики, но в соответствии с положениями настоящего Акта, с учетом любого отказа в предоставлении охраны, отказа от охраны, признания недействительности или аннулирования охраны, которые могут вступить в силу в отношении ее территории, и при том понимании, что Договаривающиеся стороны, которые не проводят различия в своем национальном или региональном законодательстве между наименованиями мест происхождения и географическими указаниями, не обязаны вводить такое различие в свое национальное или региональное законодательство.

Статья 10

Охрана в соответствии с законами Договаривающихся сторон или другими документами

(1) *[Форма правовой охраны]* Каждая Договаривающаяся сторона самостоятельно выбирает вид законодательства, по которому она обеспечивает охрану, предусмотренную настоящим Актом, при условии, что такое законодательство отвечает основным требованиям настоящего Акта.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Положения настоящего Акта никоим образом не затрагивают никакую иную охрану, которую Договаривающаяся сторона может предоставить в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения или зарегистрированных географических указаний в соответствии с ее национальным или региональным законодательством или другими международными документами.

(3) *[Связь с другими документами]* Ничто в настоящем Акте не умаляет никаких обязательств, которые Договаривающиеся стороны имеют по отношению друг к другу в соответствии с любым другим международным документом, и не ущемляет никаких прав, которые Договаривающиеся стороны имеют в соответствии с любыми другими международными документами.

Статья 11

Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний

(1) *[Содержание охраны]* С учетом положений настоящего Акта каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в отношении зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания правовые средства, позволяющие препятствовать:

(a) использованию наименования места происхождения или географического указания

(i) в отношении товаров, которые однородны с теми, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, и которые не происходят из географического района происхождения или не удовлетворяют любым другим применимым требованиям для использования наименования места происхождения или географического указания;

(ii) в отношении товаров, которые не однородны с теми, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, или услуг, если бы такое использование указывало на связь между этими товарами или услугами и бенефициарами наименования места происхождения или географического указания или предполагало наличие такой связи и могло нанести ущерб интересам бенефициаров или, когда это применимо, в силу репутации наименования места происхождения или географического указания в соответствующей Договаривающейся стороне такое использование могло умалить или ослабить несправедливым образом такую репутацию или позволить недобросовестно получить преимущество за счет такой репутации;

(b) любой иной практике, способной ввести потребителей в заблуждение относительно подлинного происхождения, источника или природы товаров.

(2) *[Содержание охраны в отношении определенных видов использования]* Пункт 1(a) применяется также к использованию наименования места происхождения или географического указания, которое равносильно его имитации, даже если указано подлинное происхождение товаров или если наименование места происхождения или географическое указание используется в переводе или сопровождается такими терминами, как «стиль», «тип», «вид», «марка», «имитация», «метод», «как производится в», «похожий», «аналогичный» и тому подобное¹.

(3) *[Использование в товарном знаке]* Без ущерба для статьи 13(1) Договаривающаяся сторона, когда ее законодательство позволяет это или получена просьба от заинтересованной стороны, *ex officio* отказывает в регистрации или признает недействительной регистрацию более позднего товарного знака, если бы использование этого товарного знака привело к одной из ситуаций, охватываемых пунктом (1).

¹ Согласованное заявление в отношении статьи 11(2): Для целей настоящего Акта понимается, что в случаях, когда в Договаривающейся стороне происхождения определенные элементы наименования или указания, образующего наименование места происхождения или географическое указание, носят родовой характер, их охрана в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим пунктом не испрашивается. В порядке уточнения, отказ в охране товарного знака, признание товарного знака недействительным или признание факта нарушения в Договаривающихся сторонах в соответствии с положениями статьи 11 не может быть основано на элементе, который носит родовой характер.

Статья 12

Охрана от превращения в родовое понятие

С учетом положений настоящего Акта зарегистрированные наименования мест происхождения и зарегистрированные географические указания не могут рассматриваться в какой-либо Договаривающейся стороне как ставшие родовыми².

Статья 13

Гарантии в отношении других прав

(1) *[Права на более ранние товарные знаки]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба более раннему товарному знаку, заявка на который была подана или который был зарегистрирован добросовестно, или который был приобретен посредством добросовестного использования в Договаривающейся стороне. Если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает ограниченное исключение из прав, предоставляемых товарным знаком, которое ведет к тому, что при некоторых обстоятельствах такой более ранний товарный знак не может наделять его владельца правом препятствовать предоставлению охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию или его использованию в данной Договаривающейся стороне, охрана зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания не должна никаким иным образом ограничивать права, предоставленные этим товарным знаком.

(2) *[Личное имя, используемое в коммерческой деятельности]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать при осуществлении торговой деятельности свое имя или имя своего предшественника по коммерческой деятельности, за исключением случаев, когда это имя используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

(3) *[Права, основанные на наименовании сорта растений или породы животных]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать при осуществлении торговой деятельности наименование сорта растений или породы животных, за исключением случаев, когда такое наименование сорта растений или породы животных используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

(4) *[Гарантии в случае уведомления об отзыве отказа или о предоставлении охраны]* Если Договаривающаяся сторона, отказавшая в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании использования в соответствии с ранее приобретенным товарным знаком или другим правом, упомянутым в настоящей статье, уведомляет об отзыве этого отказа в соответствии со статьей 16 или предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, предоставляемая вследствие этого охрана наименования места происхождения или географического указания не наносит ущерба этому праву или его использованию, если только она не была предоставлена

²

Согласованное заявление в отношении статьи 12: Для целей настоящего Акта понимается, что статья 12 не наносит ущерба применению положений настоящего Акта в отношении преждепользования, так как наименование или указание, образующее наименование места происхождения или географическое указание, могло еще до международной регистрации полностью или частично использоваться в качестве родового понятия в Договаривающейся стороне, не являющейся Договаривающейся стороной происхождения, например вследствие того, что наименование или указание или его часть идентичны термину, принятому в обиходном языке в качестве обычного названия товара или услуги в такой Договаривающейся стороне, или идентичны общепринятому названию сорта винограда в такой Договаривающейся стороне.

после аннулирования, непродления, отмены или признания недействительности этого права.

Статья 14

Процедуры и средства правовой защиты

Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет эффективные средства правовой защиты зарегистрированных наименований мест происхождения и зарегистрированных географических указаний и предусматривает, что правовые процедуры по обеспечению их охраны могут быть инициированы государственным органом или любой заинтересованной стороной, будь то физическое или юридическое лицо, государственная или частная организация, в зависимости от ее правовой системы и практики.

Глава IV

Отказ и другие действия в отношении международных регистраций

Статья 15

Отказ

(1) *[Отказ в признании действия международной регистрации]* (a) В течение срока, установленного Инструкцией, компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Уведомление об отказе может быть направлено компетентным органом *ex officio*, если допускается законодательством Договаривающейся стороны, или по просьбе заинтересованной стороны.

(b) В уведомлении об отказе приводятся основания для отказа.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Уведомление об отказе не наносит ущерба любой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, которой касается отказ.

(3) *[Обязательство предоставить возможность заинтересованным сторонам]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет любому лицу, чьи интересы могут быть затронуты международной регистрацией, разумную возможность просить компетентный орган уведомить об отказе в отношении международной регистрации.

(4) *[Регистрация отказа, его публикация и сообщение о нем]* Международное бюро вносит запись об отказе и основаниях для него в Международный реестр. Оно публикует отказ и основания для отказа и направляет уведомление об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, если заявка была подана напрямую в соответствии со статьей 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(5) *[Национальный режим]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет заинтересованным сторонам, которых касается отказ, такие же судебные и административные средства защиты прав, которые имеются в распоряжении ее

собственных граждан применительно к отказу в предоставлении охраны в отношении наименования места происхождения или географического указания.

Статья 16 Отзыв отказа

Отказ может быть отозван в соответствии с процедурами, предусмотренными Инструкцией. Запись об отзыве вносится в Международный реестр.

Статья 17 Переходный период

(1) *[Возможность установления переходного периода]* Без ущерба для статьи 13, если Договаривающаяся сторона не отказала в признании действия международной регистрации на основании преждепользования третьей стороной или отозвала такой отказ, или уведомила о предоставлении охраны, она может, если это допускается ее законодательством, установить определенный период, предусмотренный Инструкцией, для прекращения такого использования.

(2) *[Уведомление о переходном периоде]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о любом таком периоде в соответствии с процедурами, предусмотренными Инструкцией.

Статья 18 Уведомление о предоставлении охраны

Компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро о предоставлении охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию. Международное бюро вносит запись о любом таком уведомлении в Международный реестр и публикует его.

Статья 19 Признание недействительности

(1) *[Возможность защитить права]* Международная регистрация может быть объявлена полностью или частично недействительной на территории Договаривающейся стороны только после предоставления бенефициарам возможности защитить свои права. Такая возможность также предоставляется физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii).

(2) *[Уведомление, внесение записи и публикация]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о признании международной регистрации недействительной, и Международное бюро вносит в Международный реестр запись о признании недействительности и публикует сведения об этом.

(3) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Признание недействительности не наносит ущерба никакой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, признавшей международную регистрацию недействительной.

Статья 20

Изменения и другие записи в Международном реестре

Процедура изменения международной регистрации и внесения других записей в Международный реестр устанавливается Инструкцией.

Глава V

Административные положения

Статья 21

Членский состав Лиссабонского союза

Договаривающиеся стороны являются членами того же Специального союза, что и государства-участники Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., независимо от того, являются ли они участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

Статья 22

Ассамблея Специального союза

(1) *[Состав]* (a) Договаривающиеся стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства-участники Акта 1967 г.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Каждая делегация самостоятельно покрывает свои расходы.

(2) *[Задачи]* (a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся обеспечения деятельности и развития Специального союза и выполнения настоящего Акта;

(ii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру, упомянутых в статье 26(1), уделяя при этом должное внимание любым замечаниям тех членов Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит поправки в Инструкцию;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, касающиеся Специального союза, и дает ему или ей все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу и принимает двухлетний бюджет Специального союза, а также утверждает его финансовые отчеты;

(vi) принимает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, которые она считает необходимыми для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет, какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 22–24 и 27;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия для достижения целей Специального союза и выполняет любые другие функции, которые являются необходимыми в соответствии с настоящим Актом.

(b) По вопросам, которые также представляют интерес для других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) *[Кворум]* (a) Половина членов Ассамблеи, которые имеют право голоса по соответствующему вопросу, составляет кворум для голосования по этому вопросу.

(b) Несмотря на положения подпункта (a), Ассамблея может принимать решения, если число представленных на какой-либо сессии членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по соответствующему вопросу, составляет менее половины, но не менее одной трети членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по этому вопросу, однако все такие решения, за исключением решений, касающихся ее собственной процедуры, вступают в силу только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет вышеупомянутые решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по упомянутым вопросам, но не были представлены на сессии, и предлагает им в трехмесячный срок с даты направления решений сообщить в письменном виде, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока число членов, проголосовавших таким образом или сообщивших, что они воздержались, достигает того числа членов, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что вместе с тем достигается требуемое большинство голосов.

(4) *[Принятие решений на Ассамблее]* (a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать вместо своих государств-членов числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Акта. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

(c) По вопросам, касающимся только государств, связанных Актом 1967 г., Договаривающиеся стороны, не связанные Актом 1967 г., не имеют права голоса, в то время как по вопросам, касающимся только Договаривающихся сторон, только последние имеют право голоса.

(5) *[Большинство голосов]* (а) С учетом статей 25(2) и 27(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(6) *[Сессии]* (а) Ассамблея собирается по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на внеочередные сессии, созываемые Генеральным директором, либо по требованию одной четверти членов Ассамблеи, либо по инициативе самого Генерального директора.

(c) Повестку дня всех сессий готовит Генеральный директор.

(7) *[Правила процедуры]* Ассамблея принимает собственные правила процедуры.

Статья 23

Международное бюро

(1) *[Административные функции]* (а) Функции по международной регистрации и связанные с нею функции, а также все другие административные задачи, касающиеся Специального союза, выполняются Международным бюро.

(b) В частности, Международное бюро готовит заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) *[Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]* Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является *ex officio* секретарем такого органа.

(3) *[Конференции]* (а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи готовит любые конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам подготовки таких конференций.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие без права голоса в обсуждениях на конференциях по пересмотру.

(4) *[Другие задачи]* Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи, связанные с настоящим Актом.

Статья 24

Финансы

(1) *[Бюджет]* Доходы и расходы Специального союза объективно и прозрачно отражаются в бюджете Организации.

(2) *[Источники финансирования бюджета]* Специальный союз получает свои доходы из следующих источников:

- (i) пошлины, взимаемые согласно статье 7(1) и (2);
- (ii) поступления от продажи публикаций Международного бюро или поступления от них в виде роялти;
- (iii) дары, завещанные средства и субсидии;
- (iv) рента, доходы от инвестиций и другие, в том числе прочие, доходы;
- (v) специальные взносы Договаривающихся сторон или любые альтернативные средства, поступающие от Договаривающихся сторон или бенефициаров, или и то и другое, в той мере, в какой поступлений из источников, указанных в пунктах (i) – (iv), недостает для покрытия расходов, о чем решает Ассамблея Специального союза.

(3) *[Установление пошлин; уровень бюджета]* (a) Размер пошлин, упомянутых в пункте (2), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора таким образом, чтобы при нормальных обстоятельствах поступлений Специального союза вместе с доходами из других источников, упомянутых в пункте (2), было достаточно для покрытия расходов Международного бюро, связанных с выполнением функции международной регистрации.

(b) Если программа и бюджет Организации не принимаются до начала нового финансового периода, то полномочия Генерального директора принимать обязательства и осуществлять платежи остаются на уровне предыдущего финансового периода.

(4) *[Определение специальных взносов, упомянутых в пункте (2)(v)]* Для целей определения ее взноса каждая Договаривающаяся сторона относится к тому же классу, к которому она относится в контексте Парижской конвенции, или, если она не является Договаривающейся стороной Парижской конвенции, к тому классу, к которому она относилась бы, если бы она являлась Договаривающейся стороной Парижской конвенции. Международные организации, если только Ассамблея единогласно не примет решения об ином, рассматриваются как относящиеся к первому (I) классу взносов. Взнос частично определяется по числу регистраций, происходящих из Договаривающейся стороны, о чем решает Ассамблея.

(5) *[Фонд оборотных средств]* Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который образуется из авансовых платежей каждого члена Специального союза, осуществляемых по решению Специального союза. Если средств фонда оборотных средств становится недостаточно, Ассамблея принимает решение о его увеличении. Пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора. Если в какой-либо финансовый период доходы Специального союза превысят его расходы, то решением Ассамблеи, принимаемым по предложению Генерального директора, авансовые платежи в фонд оборотных средств могут быть возмещены всем членам пропорционально размеру их первоначального платежа.

(6) *[Авансы государства пребывания]* (а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого находится штаб-квартира Организации, предусматривается, что в случаях, когда средств фонда оборотных средств оказывается недостаточно, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельного соглашения между этим государством и Организацией.

(b) Как государство, упомянутое в подпункте (а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в котором было сделано уведомление.

(7) *[Аудит финансовой отчетности]* Аудит финансовой отчетности проводится одним или несколькими государствами-членами Специального союза или внешними аудиторами в соответствии с финансовым регламентом Организации. Они назначаются Ассамблеей с их согласия.

Статья 25

Инструкция

(1) *[Предмет]* Порядок выполнения настоящего Акта устанавливается Инструкцией.

(2) *[Поправки к определенным положениям Инструкции]* (а) Ассамблея может принять решение о том, что поправки к определенным положениям Инструкции могут приниматься только единогласно или только большинством в три четверти голосов.

(b) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов перестало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется единогласное решение.

(c) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов начало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется решение большинства в три четверти голосов.

(3) *[Коллизия между настоящим Актом и Инструкцией]* В случае коллизии между положениями настоящего Акта и Инструкции преимущественную силу имеют положения Акта.

Глава VI

Пересмотр и внесение поправок

Статья 26

Пересмотр

(1) *[Конференции по пересмотру]* Настоящий Акт может пересматриваться дипломатическими конференциями Договаривающихся сторон. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей.

(2) *[Пересмотр или внесение поправок в определенные статьи]* Поправки в статьи 22–24 и 27 могут вноситься либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 27.

Статья 27

Внесение Ассамблеей поправок в определенные статьи

(1) *[Предложения о внесении поправок]* (а) Предложения о внесении поправок в статьи 22–24 и в настоящую статью могут вноситься любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

(b) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся сторонам не позднее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) *[Большинство]* Для принятия любой поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), требуется большинство в три четверти голосов, за исключением того, что для принятия любой поправки к статье 22 и к настоящему пункту требуется большинство в четыре пятых голосов.

(3) *[Вступление в силу]* (а) За исключением случаев, когда применяется подпункт (b), любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как Генеральный директор получит письменные уведомления о ее принятии, осуществленном согласно соответствующим конституционным процедурам, от трех четвертей тех Договаривающихся сторон, которые являлись членами Ассамблеи на момент принятия этой поправки и имели право голоса по этой поправке.

(b) Никакая поправка к статье 22(3) или (4) или к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев со дня ее принятия Ассамблеей любая Договаривающаяся сторона уведомляет Генерального директора о том, что она не принимает такую поправку.

(c) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего пункта, обязательна для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами на момент ее вступления в силу или которые становятся Договаривающимися сторонами с более поздней даты.

Глава VII

Заключительные положения

Статья 28

Участие в настоящем Акте

(1) *[Право на участие]* С учетом статьи 29 и пунктов (2) и (3) настоящей статьи

(i) любое государство-участник Парижской конвенции может подписать настоящий Акт и стать его участником;

(ii) любое другое государство – член Организации может подписать настоящий Акт и стать его участником, если оно заявляет, что его законодательство

соответствует положениям Парижской конвенции, касающимся наименований мест происхождения, географических указаний и товарных знаков;

(iii) любая межправительственная организация может подписать настоящий Акт и стать его участником при условии, что по крайней мере одно государство-член этой межправительственной организации является участником Парижской конвенции, и при условии, что межправительственная организация заявляет, что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Акта и что согласно договору, учреждающему эту межправительственную организацию, применяется законодательство, в соответствии с которым могут быть получены региональные охранные документы в отношении географических указаний.

(2) *[Ратификация или присоединение]* Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте (1), могут сдать на хранение

- (i) документ о ратификации, если они подписали настоящий Акт; или
- (ii) документ о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

(3) *[Дата сдачи на хранение]* (a) С учетом подпункта (b) датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении является дата, в которую сдан на хранение этот документ.

(b) Датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении любого государства, которое является государством-членом межправительственной организации и в отношении которого охрана наименований мест происхождения или географических указаний может быть получена лишь на основе законодательства, применяемого в отношениях между государствами-членами этой межправительственной организации, является дата, в которую сдан на хранение документ о ратификации или присоединении этой межправительственной организации, если эта дата позднее даты, в которую сдан на хранение документ этого государства. Однако настоящий подпункт не применяется к государствам, являющимся участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., и не наносит ущерба применению статьи 31 к таким государствам.

Статья 29

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

(1) *[Документы, принимаемые во внимание]* Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только документы о ратификации или присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 28(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 28(3).

(2) *[Вступление в силу настоящего Акта]* Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятью правомочными сторонами, упомянутыми в статье 28, своих документов о ратификации или присоединении.

(3) *[Вступление в силу ратификаций и присоединений]* (a) Любое государство или любая межправительственная организация, сдавшие на хранение свой документ о ратификации или присоединении не менее чем за три месяца до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными положениями настоящего Акта в дату вступления в силу настоящего Акта.

(b) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными положениями настоящего Акта через три месяца с даты, в которую они сдали

на хранение свой документ о ратификации или присоединении, или в любую более позднюю дату, указанную в этом документе.

(4) *[Международные регистрации, осуществленные до присоединения]* На территории присоединяющегося государства, а в случае если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, то на территории, на которой применяется соглашение о создании этой межправительственной организации, положения настоящего Акта применяются в отношении наименований мест происхождения и географических указаний, уже зарегистрированных в соответствии с настоящим Актом, с момента вступления присоединения в силу, с учетом статьи 7(4), а также положений главы IV, которые применяются *mutatis mutandis*. Присоединяющееся государство или межправительственная организация могут также указать в заявлении, прилагаемом к его/ее документу о ратификации или присоединении, на продление срока, упомянутого в статье 15(1), и сроков, упомянутых в статье 17, в соответствии с процедурами, предусмотренными для этих целей Инструкцией.

Статья 30

Запрещение оговорок

Никакие оговорки в отношении настоящего Акта не допускаются.

Статья 31

Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.

(1) *[Отношения между государствами-участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.]* Отношения между государствами, которые являются участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., регулируются только настоящим Актом. Однако международным регистрациям наименований мест происхождения, действующим в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г., государства предоставляют не меньшую охрану, чем та, которой требуют положения Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

(2) *[Отношения между государствами-участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., не являющимися участниками настоящего Акта]* Любое государство, которое является участником как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., но не являются участниками настоящего Акта, продолжает применять соответственно Лиссабонское соглашение или Акт 1967 г.

Статья 32

Денонсация

(1) *[Уведомление]* Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) *[Дата вступления в силу]* Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или в любую более позднюю дату, указанную в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта ни к какой заявке, находящейся на рассмотрении, и ни к какой международной регистрации,

действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны на момент вступления денонсации в силу.

Статья 33

Языки настоящего Акта; подписание

(1) *[Подлинные тексты; официальные тексты]* (а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, при этом все тексты являются равно аутентичными.

(b) Официальные тексты утверждаются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые могут быть определены Ассамблеей.

(2) *[Срок для подписания]* Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение одного года после его принятия.

Статья 34

Депозитарий

Депозитарием настоящего Акта является Генеральный директор.